

ABSTRACTS

István Angi

■ ***Stravinsky's Ballet Sacre du Printemps Premiered One Hundred Years Ago***

Keywords: *Gefühlsästhetik, Igor Stravinsky, Béla Bartók, scandal, shock*

The study analyses from the viewpoint of *Gefühlsästhetik* the ballet's creation, premiere and reception. It is well known that the premiere, which took place exactly one hundred years ago, has been the greatest musical scandal of our times. The accentuated dynamics of the conflicts of feelings, which generated the scandal, lead to an almost traumatic shock experience during the creation, interpretation and reception of this work. Just like the *Allegro Barbaro* by Béla Bartók, among other notable works, the music of the *Sacre du Printemps* is strong and shocking. The study discovers the object of its aesthetical message in the general circular usage of shocking effects. The author explains that this shock experience includes an awakening. That is, he urges us to wake up to the reality of the self, and to discontinue merely staring at ourselves and our entourage. According to Stravinsky, we should change ourselves and the world which surrounds us in the name of our right to awareness. Maybe we should take up again the *Sacre de Printemps's* opportunity in this awakening to the consciousness of reality.

Ferenc Csörtán

■ ***On India: Four Theses***

Keywords: *Rabindranath Tagore, Nobel Prize for Literature, India, history of civilization, conflicts, population, cultural reception*

Under the pretext that the world is celebrating 100 years since Rabindranath Tagore was awarded the Nobel Prize for Literature, the study attempts to present an image of contemporary India. India represents a multiple paradox as it is simultaneously a millennium old civilization and a brand new state, both modern and obsolete, rich and poor, peaceful yet strongly armed. Ethnically diverse and full of conflicts, but also a stable, well-functioning democracy. Lead by strong women, but with still a long way to go until the women citizens themselves also accomplish real emancipation. India

is the second most populated country of the world. Furthermore, India carries a large potential and, as such, it is a rising great power. Infact, India makes us wonder whether it may already be a great power. The paper is concluded with the stories of some notable Hungarian or Transylvanian personalities, whose Indian experiences impacted on them, hence having an influence on their social and/or cultural environment as well.

Vilmos Erős

■ ***An Outline of Modern Austrian Historical Writing***

Keywords: *eruditism, professionalism, Geistesgeschichte, gesamtdeutsch historiography, social and intellectual history, postmodernism*

The study is part of a historiographical synthesis in the making. The author depicts in it the most important epochs, historians, institutions etc. of modern Austrian historical writing. The paramount periods in this respect are: the eruditism of the 18th century, the 19th century's professionalism, *Geistesgeschichte* and *Volkstumskunde* (the so-called *gesamtdeutsch historiography*) between the two world wars, trends of social and intellectual history after the Second World War, as well as postmodernism at the end and the turn of the 20th century.

Andor Horváth

■ ***A New Hungarian Translation of Marcel Proust's Du côté de chez Swann***

Keywords: *Marcel Proust, À la recherche du temps perdu, 20th century novel, literary reception, Hungarian culture, translation*

The first volume of *À la recherche du temps perdu* was published in 1913 without producing a great literary event. Nevertheless, since its publishing, Proust's *roman-fleuve* has become one of the most important literary performances of the 20th century. Having finished a new Hungarian translation, the author explains the method and the procedure he adopted in order to obtain simultaneously more fidelity to the original and more elegance, in spite of the Proustian prose being notorious for giving rise to insurmountable difficulties. To illustrate the result of his labour, the journal publishes the chapter describing the memorable scene of Swann's visit at the

narrator's family in Combray, when Marcel, sent to bed in his chamber without having said adieu to his mother, decides to wait and finally forces her to remain with him and so defeats his tormenting anxiety.

Majdik Kornélia – Lovász Tamás:

■ **Alfred Werner: Pioneer of Coordination Chemistry**

Keywords: *Alfred Werner, coordination chemistry, organo-metallic complexes, optic isomers, spatial structure*

One hundred years ago, in 1913, Alfred Werner has received the Nobel prize for chemistry „in recognition of his work on the linkage of atoms in molecules by which he has thrown new light on earlier investigations and opened up new fields

of research especially in inorganic chemistry”. The theoretical and experimental results he obtained offered the opportunity for future researchers to study the structure of organo-metallic complexes. These also contributed to the explanation of differences between spatial arrangements of optic isomers. Alfred Werner and his coworkers have studied for twenty years the synthesis, structure analysis and characterization of possible isomers of a multitude of metallic complexes. They published over 150 scientific papers which may still be read in the library of the Faculty of Chemistry in Cluj (Kolozsvár). This article presents the modern analytical techniques aimed at determining the precise spatial structure of any chemical species.





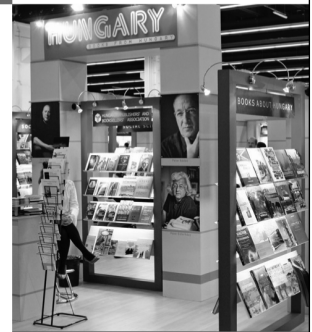
Publishing Hungary

A 2012-ben indult program célja, hogy három éven át támogassa és segítse a magyar szerzők és könyvek, a magyarországi könyvkultúra megjelenését, bemutatását, reklámozását a külföldi könyvvásárokon, könyvfesztiválokon. A magyar könyvkultúra nagyon sokszínű, és rendkívül sok fontos értékkel bír. A program elsődleges feladata, hogy ennek a sok és sokféle értéknek külföldi bemutatásával hiteles és előnyös képet alakítson ki kultúránkról, valamint elősegítse a magyarországi és külföldi kiadók közötti szakmai kapcsolatokat megerősödését.

A program megvalósítása a Balassi Intézet feladata, amely a külföldi magyar intézetek munkáját összefogja és irányítja. A Balassi Intézet külföldi magyar intézetei révén nemcsak a nagy könyvfesztiválokkal, vásárokkal (Frankfurt, London, Párizs, Bologna) tartja a kapcsolatot, de képes folyamatos és hatékony együttműködés megalapozására a hazai és külföldi könyves szakma résztvevői között. 2012-ben 12 könyvvásáron vett részt Magyarország.

2013 SZAKMAI PROGRAMJA:

1. *Jeruzsálem* – 2013. február 10–15.
2. *Lipce* – 2013. március 14–17.
3. *Párizs* – 2013. március 22–25.
4. *Bologna* – 2013. március 25–28.
5. *Prága* – 2013. május 16–19.
6. *Varsó* – 2013. május 16–19.
7. *Moszkva – DÍSZVENDÉGSÉG!* – 2013. szeptember
8. *Frankfurt* – 2013. október 9–13.
9. *Bécs – Donau Lounge* – 2013. november 21–24.
10. *Marosvásárhely* – 2013. november
11. *Pozsony* – 2013. november



 Balassi
Intézet

www.balassi-intezet.hu
www.publishinghungary.hu



Nemzeti
Kulturális
Alap

A lapszámot szerkesztette:
Horváth Andor

- Ady Endre** (1877–1919)
Adorjáni Panna (1990) – mesterképzős hallgató, KRE, Budapest
Angi István (1933) – zenetudós, ny. egyetemi tanár, Kolozsvár
Biró Annamária (1980) – egyetemi adjunktus, PKE, Nagyvárad, tudományos kutató, EME, Kolozsvár
Bors Eszter (1985) – képzőművész, Csíkszereda
Csörtán Ferenc (1947) – mérnök, építészettörténész, Szováta
Elek Tibor (1962) – irodalomtörténész, PhD, főszerkesztő, Bárka, Békéscsaba
Eörös Vilmos (1960) – történész, egyetemi docens, Debreceni Tudományegyetem
Fleisz Katalin (1978) – irodalomtörténész, tanár, PhD, Mezőpetri
Gömöri György (1934) – költő, műfordító, irodalomtörténész, ny. egyetemi tanár, London
Heinrich Andrea (1977) – középiskolai tanár, Szatmárnémeti
Hevesi Judit (1990) – költő, Budapest
Horváth Andor (1944) – esszéíró, főszerkesztő-helyettes, Korunk, Kolozsvár
Izsák Anikó-Borbála (1990) – mesterképzős hallgató, BBTE, Kolozsvár
Kántor Lajos (1937) – irodalomtörténész, az MTA külső tagja, Kolozsvár
Kende Péter (1927) – szociológus, politológus, Párizs–Budapest
Lakatos Artur (1980) – történész, PhD, Kolozsvár
Láng Zsolt (1958) – prózaíró, szerkesztő, Látó, Marosvásárhely
Lovász Tamás (1976) – vegyész, PhD, tanársegéd, BBTE, Kolozsvár
Majdik Kornélia (1952) – vegyész, PhD, egyetemi docens, BBTE, Kolozsvár
O'Driscoll, Dennis (1954–2012) – ír költő
Ornea, Zigu (1930–2001) – irodalomtörténész
Pomogáts Béla (1934) – irodalomtörténész, az MTA doktora, Budapest
Proust, Marcel (1871–1922) – francia író
Rigán Lóránd (1980) – filozófiatörténész, PhD, szerkesztő, Korunk, Kolozsvár
Serestély Zalán (1988) – doktorandusz, BBTE, Kolozsvár
Szalay Zoltán (1985) – prózaíró, kritikus, főszerkesztő, Irodalmi Szemle, Pozsony
Tózsér Árpád (1935) – író, költő, Pozsony

Támogatók



2013
 ENKA



CONSILIUL JUDEȚEAN
 CLUJ

„India sokféleképpen paradox világ. Fiatallam, és egyike a világ legrégebbi civilizációjának. Potenciális szuperhatalom, és többszáz millió polgára él szegénységben. Büszke hona a békeszerető Mohandász Gandhinak, de a nukleáris hatalmak egyike, és övé a világ egyik legnagyobb hadserege. Folyóit istenként imádják, és közben a világ legszennyezettebb vizei között tartják számon őket. Az egyik oldalon hiányos infrastruktúra, a másikon világszerte keresett IT-szakemberek, mérnökök, kutatók. Nők a hatalom csúcán, és nők milliói teljes kiszolgáltatottságban. Etnikumok és vallások sokasága alkotta társadalom, melyet szakadár mozgalmak és erőszakos megmozdulások ráznak meg, mégis a világ legnagyobb, stabil és jól működő demokráciája.”

(Csörtán Ferenc)

ISSN 1222 8338



9 771222 1283304



5 LEJ
 500 FT

O MIE NOUĂ SUTE TREISPREZECE
 NINETEEN THIRTEEN